

..... [p1]

L' ABBÉ R. FLAHAULT

+

Le cher et digne M. Gezelle dont nous avons regretté l'absence à la dernière réunion¹ de Lille obligerait infiniment en lui transmettant la signification exacte des mots suivants trouvés dans les comptes de l'église de Capellebrouck
1619 ghecocht tot s^t omaers te s^{te} jacobs dach hondert vichtich heuwels²

..... [p2]

ou yeuwels³

ghecocht blommen en vyyncken⁴

1625 Betaelt Jan herryssen van t' hebben ghebeyaert⁵ En s^{te} jacobs dach Betaelt de luyders⁶ van t' hebben gelooden⁷ de voorn daghen

- Quelle est la difference exacte entre luyden et beyaeren -

1627 Betaelt an Josyne Pareel over zeecker vinghen⁸ by haer ghedaen ome te vsieren de kerk⁹

.....

1 Dit gaat over een bijeenkomst van het Comité flamand de France, waarvan Guido Gezelle lid was. Mogelijk zitting te Rijsel op 14 oktober 1889.

2 Onderstreping van Guido Gezelle in rood potlood.

3 Onderstreping van Guido Gezelle in rood potlood.

4 Onderstreping van Guido Gezelle in rood potlood.

5 Onderstreping van Guido Gezelle in rood potlood.

6 Onderstreping van Guido Gezelle in rood potlood.

7 Onderstreping van Guido Gezelle in rood potlood.

8 Onderstreping van Guido Gezelle in rood potlood.

9 In augustus 1897 sprak René Flahault tijdens het XIIde archeologisch congres in Mechelen kort over de kerk van Capellebrouck en zijn restauratie.

Op 20 december 1897 vond de zitting van het Comité Flamand de France in Lille plaats. Men koos telkens een andere stad om te vergaderen.

.....

In zijn brief aan Gezelle spreekt Flahault dan weer over Capellebrouck. Dat zou kunnen betekenen dat de brief te dateren is kort na de zitting van het Comité Flamand de France in Rijsel op 20 december 1897. (bronnen: Louis Stroobant, *Annales de la Fédération Archéologique et Historique de la Belgique. XIIe congrès Malines 1897*, p.354 en *Bulletin du Comité Flamand de France: (1897)*, p. 265).

Briefbeschrijving

Verzender	Flahault, René-François
Ontvanger	[Gezelle, Guido]
Verzendingsdatum	xx/xx/1889?]
Verzendingsplaats	Duinkerke
Annotatie	Datum gereconstrueerd op basis van het fysieke uitzicht van het naamkaartje (cfr nr. 3744G met kaartje uit 1888) en de brieftekst en onzeker: verwijzing naar bijeenkomst in Rijsel : het comité kwam wisselend samen op een andere locatie in 1889 was het in Rijsel; adressaat gereconstrueerd op basis van brieftekst ; plaats gereconstrueerd op basis van gedrukt naamkaartje.
Annotatie	Datum gereconstrueerd op basis van het fysieke uitzicht van het naamkaartje (cfr nr. 3744G met kaartje uit 1888) en de brieftekst en onzeker: verwijzing naar bijeenkomst in Rijsel : het comité kwam wisselend samen op een andere locatie in 1889 was het in Rijsel; adressaat gereconstrueerd op basis van brieftekst ; plaats gereconstrueerd op basis van gedrukt naamkaartje.
Gepubliceerd in	De brieven van elf vooraanstaande Frans-Vlamingen aan Guido Gezelle (1884-1899) / door Christine Decoo. - Gent : onuitgegeven licentiaatsverhandeling, 1984, dl.1, p.196

Documentbeschrijving

Fysieke bijzonderheden

Drager	56 mm x 96 mm papier, wit papiersoort: recto en verso horizontaal beschreven, inkt, purper
Staat	volledig
Vormelijke bijzonderheden	op recto: naam en titel in het midden: L'Abbé R. Flahault plaatsnaam in de rechterbenedenhoek: <-Notre Dame des Dunes // Dunkerque>
Toevoegingen	op recto links in de bovenrand: Aan G. Gezelle (inkt, hand P.A.); op alle zijden stukken tekst met rood potlood onderstreept

Bewaargegevens

Land	België
Plaats	Brugge
Bewaarplaats	Guido Gezellearchief
ID Gezellearchief	7585
Bibliotheekrecord	https://anet.be/desktop/gga/nl/opacgga/nr=tg:gga_6.13946

Inhoud

Incipit	Le cher et digne Mr. Gezelle dont
Tekstsoort	naamkaart
Talen	Frans; Nederlands

Gevolgde codeerpraktijk

De tekst werd diplomatisch getranscribeerd, en aangevuld met een editoriale laag.

De oorspronkelijke tekst werd ongewijzigd getranscribeerd; alleen typografische regeleindes en afbrekingstekens, en niet-betekenisvolle witruimte werden genormaliseerd.

Auteursingrepen in de tekst (toevoegingen, schrappingen), en latere redactie-ingrepen (schrappingen, toevoegingen, taalkundige notities) door de lezer werden overgenomen en expliciet gemarkeerd.

Voor een aantal tekstfenomenen werden naast de oorspronkelijke vorm ook editeursingrepen opgenomen in de transcriptie: oplossingen voor niet-gangbare afkortingen en correcties voor manifeste fouten. Daarnaast bevat de transcriptie editeursingrepen ter verbetering van de leesbaarheid (toevoegingen, reconstructies) of ter motivering van transcriptie-beslissingen (aanduiding van onzekere lezingen, weglating van onleesbare tekst). Alle editeursingrepen worden expliciet gemarkeerd.

Colofon

Titel	xx/xx/1889?], Duinkerke, René-François Flahault aan [Guido Gezelle]
Editeur	Guido Spyns
Wetenschappelijke leiding	Els Depuydt

Partners	Openbare Bibliotheek Brugge (Guido Gezellearchief); Centrum voor Teksteditie en Bronnenstudie (Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal en Letteren); Instituut voor de Studie van de Letterkunde in de Lage Landen (ISLN) (Piet Couttenier, Universiteit Antwerpen); Guido Gezellegenootschap
Uitgever	Guido Gezellearchief, KANTL/CTB
Plaats van uitgave	Brugge, Gent
Publicatiedatum	2025
Beschikbaarheid	Teksten en afbeeldingen beschikbaar onder een Creative Commons Naamsvermelding - Niet Commercieel licentie.
Disclaimer	De editie van de Guido Gezellecorrespondentie is het resultaat van een samenwerkingsproject met vrijwilligers. De databank is in opbouw, aanvullingen en opmerkingen kunnen gemeld worden aan els.depuydt@brugge.be .
Citeren	Een brief kan worden geciteerd als: [Naam van editeur(s)], [brieffschrijver aan briefontvanger, plaats, datum]. In: GezelleBrOn, Wetenschappelijke editie van de correspondentie van Guido Gezelle. [publicatiedatum] Available from World Wide Web: [link]
